

## **Všeobecné obchodné podmienky**

### **Článok 1.**

#### **Všeobecné ustanovenia**

- 1.1. Tieto všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „VOP“) upravujú práva a povinnosti medzi poskytovateľom a objednávateľom. Poskytovateľom sa rozumie fyzická osoba - podnikateľ: Elena Zenkovich ENGECON so sídlom Karpatské námestie 10A, 831 06 Bratislava - mestská časť Rača, Slovenská republika, IČO: 51 070 049, DIČ: 3120186113 (ďalej len „poskytovateľ“).
- 1.2. Objednávateľom sa rozumie fyzická alebo právnická osoba, ktorá využíva služby dodávané poskytovateľom na základe objednávky a týchto VOP (ďalej len „objednávateľ“).
- 1.3. Službami sa rozumejú prekladateľské služby v ruskom a slovenskom jazyku a tiež ďalšie doplnkové služby poskytované poskytovateľom na základe objednávok uskutočnených objednávateľom (ďalej len "služby").
- 1.4. Obchodný vzťah medzi objednávateľom a poskytovateľom vzniká na základe objednávky objednávateľa a na základe potvrdenia takejto objednávky poskytovateľom.
- 1.5. Podmienky obchodného vzťahu je možné meniť, dopĺňať alebo zrušiť iba písomnou dohodou objednávateľa a poskytovateľa.

### **Článok 2.**

#### **Objednávka**

- 2.1. Odoslaním objednávky prostredníctvom akéhokoľvek komunikačného kanálu (pomocou elektronického formulára, e-mailom, poštou, osobne alebo telefonicky) alebo prostredníctvom internetového portálu použitím príslušného pokynu objednať resp. tlačidla označujúceho úkon objednania, sa objednávka stáva záväznou, z ktorej vznikajú poskytovateľovi a objednávateľovi vzájomné práva a povinnosti.
- 2.2. Poskytovateľ má povinnosť poskytnúť v stanovenej forme objednávateľovi objednanú službu a objednávateľ má povinnosť uhradiť cenu za poskytnutú službu.

- 2.3. Objednávateľ uskutočnením objednávky potvrdzuje, že sa oboznámil so všeobecnými obchodnými podmienkami pre objednanie služieb uvedených na internetovom portáli.
- 2.4. Poskytovateľ bez zbytočného odkladu potvrdí každú prijatú objednávku písomne alebo telefonicky.
- 2.5. Ak poskytovateľ nepotvrdí objednávateľovi prijatie objednávky, resp. potvrdí prijatie objednávky s výhradami, má za to, že obchodný vzťah nevznikne, kým k dohode nedôjde.
- 2.6. Obchodný vzťah medzi objednávateľom a poskytovateľom vzniká aj vtedy, ak objednávateľ akceptuje návrh poskytovateľa na zmenu podmienok v objednávke.

### **Článok 3.**

#### **Práva a povinnosti**

- 3.1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že pri poskytovaní služieb objednávateľovi bude dodržiavať pokyny objednávateľa a v súlade s VOP.
- 3.2. Objednávateľ má právo na dodanie služby v kvalite, termíne a mieste dohodnutom s poskytovateľom.
- 3.3. Poskytovateľ berie na vedomie, že akékoľvek dôverné informácie získané počas poskytovania služby sú obchodným tajomstvom a nebude takéto informácie poskytovať tretím osobám s výnimkou tretích osôb, ktoré musia prísť do styku s takýmito dôvernými informáciami za účelom ich prekladu alebo inej úpravy textu alebo ich využívať iným spôsobom, pre účely iné ako účely poskytnutia dohodnutej služby bez predchádzajúceho súhlasu objednávateľa, s výnimkou aplikácie príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
- 3.4. Poskytovateľ sa zaväzuje uviesť pri objednávke služby pravdivé, úplné a presné údaje a písomne oznámiť poskytovateľovi všetky zmeny svojich identifikačných údajov.

### **Článok 4.**

#### **Cena poskytovaných služieb a platobné podmienky**

- 4.1. Cena za poskytnutie služieb objednávateľovi sa vždy riadi cenníkom poskytovateľa aktuálnym na stránke <http://provzdelanie.eu/> .

- 4.2. Poskytovateľ nie je platca DPH a ceny za služby sú uvedené v cenníku v EURO bez DPH.
- 4.3. V prípade poskytnutia dodatočných služieb, ktoré nie sú uvedené v cenníku, bude cena dodatočnej služby stanovené individuálne.
- 4.4. Platba bude uskutočnená na základe faktúry vystavenej poskytovateľom, ktorá bude slúžiť ako daňový doklad. Faktúra bude spĺňať formálne náležitosti faktúry v zmysle zákona.
- 4.5. Objednávateľ potvrdením objednávky udeľuje poskytovateľovi súhlas s tým, aby mu poskytovateľ vyúčtoval poskytované služby faktúrou vyhotovenou v elektronickej forme v zmysle § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty.
- 4.6. Objednávateľ je povinný uhradiť faktúru v lehote splatnosti.
- 4.7. Akákoľvek platba zo strany objednávateľa voči poskytovateľovi sa považuje za uhradenú v deň jej pripísania na účet poskytovateľa.

## **Článok 5.**

### **Reklamácia**

- 5.1. Objednávateľ je povinný upozorniť poskytovateľa emailom na mailovú adresu zenkovich@provzdelanie.eu na nesúlad poskytovanej služby s tým, čo bolo predmetom jeho objednávky bezodkladne po tom, čo nesúlad zistí.
- 5.2. V prípade, ak objednávateľ nie je spokojný s poskytnutou službou, môže poskytovateľovi podať emailom na mailovú adresu zenkovich@provzdelanie.eu alebo poštou na korešpondenčnú adresu poskytovateľa reklamáciu, v ktorej uvedie názov služby, deň jej dodania a dôvod reklamácie.
- 5.3. Reklamácie poskytovateľ vybavuje spravidla do 30 dní odo dňa prijatia reklamácie.

## **Článok 6.**

### **Alternatívne riešenie sporov**

- 6.1. Objednávateľ má právo obrátiť sa na poskytovateľa e-mailom na adresu zenkovich@provzdelanie.eu so žiadosťou o nápravu, ak nie je spokojný so spôsobom, ktorým poskytovateľ vybavil jeho reklamáciu alebo ak sa domnieva, že poskytovateľ porušil jeho práva.

- 6.2. Ak poskytovateľ odpovie na túto žiadosť zamietavo alebo na ňu neodpovedal do 30 dní od jej odoslania, objednávateľ má právo podať návrh na začatie alternatívneho riešenia sporu subjektu alternatívneho riešenia sporov podľa § 12 zákona č. 391/2015 Z. z. o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov.
- 6.3. Alternatívne riešenie sporov môže využiť len objednávateľ, ktorý pri uzatváraní a plnení spotrebiteľskej zmluvy nekoná v rámci predmetu svojej podnikateľskej činnosti, zamestnania alebo povolania.

## **Článok 7.**

### **Záverečné ustanovenia**

- 7.1. Právne vzťahy medzi poskytovateľom a objednávateľom neupravené VOP sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky, najmä zákonom č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník) v znení neskorších predpisov.
- 7.2. Poskytovateľ je oprávnený tieto VOP kedykoľvek meniť, pričom v obchodnom vzťahu s objednávateľom na základe uplatnenia objednávky bude platiť vždy tá verzia VOP, ktorá bola zverejnená na stránke <http://provzdelanie.eu/> ako platná verzia v čase zadania objednávky.
- 7.3. Tieto VOP strácajú účinnosť dňom nadobudnutia účinnosti novších VOP.
- 7.4. Tieto VOP vrátane ich neoddeliteľných súčastí nadobúdajú platnosť a účinnosť 27. marca 2021.